

# Sauti za ndege asubuhi Lyden av fuglar om morgonen



LIDA Portugal ✎  
Vilnius Aistis Vilimas &  
Jacob Haule 📧  
5 ||  
Kiswahili! / nynorsk [nm] 😊



## LIDA Stories

[lidastories.net](http://lidastories.net)

Sauti za ndege asubuhi / Lyden av  
fuglar om morgonen

LIDA Portugal ✎

Vilnius Aistis Vilimas &

Jacob Haule (sw), Espen Stranger-  
Johannessen (nn)



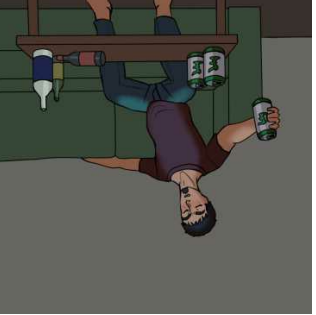
This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).  
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Yulia, mume wake, na binti yao mdogo walikuwa wakiishi katika kijiji kidogo chenye ukimya nchini Ukraini. Yulia alipenda kuamshwa na sauti za ndege kila siku. Hakuwahi kufikiria kuwa angekuja kuishi mbali na nyumbani au kutoamshwa na sauti za ndege asubuhi.

...

Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.



Mume wake, kwa upande mwingine, alikuwa  
akilalamika sana kuwa hana pesa ya kutosha na  
akaanza kunywa pombe vibaya. Wakaama  
kujaribu bahati yao Ureno. Labda hukio  
wangeweza kupata pesa zaidi za kujenga  
nyumba na wakaiandalia familia yao maisha  
mazuri ya baadaye.

...

Mannen hennar klaga alltid över mangelen på  
pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei  
bestemte seg for å prøve lykka i Portugal.  
Kanskje dei der kunne tene meir pengar til å  
bygge eit hus og ei betre framtid for familien.



Yulia alizoea vizuri makazi yake mapya na alianza kufanya kazi kama mfanyakazi wa usafi. Wateja wake walimpenda sana kwa jinsi alivyofanya kazi kwa bidii na heshima yake. Kwa upande mwingine, mume wake alijihisi anatengwa zaidi na zaidi. Kwa sababu ya tatizo lake la ulevi, waajiri hawakuwa na imani naye na hawakutaka kumpa kazi.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.



Yulia akaenda katika makazi ya wanawake ambapo alijihisi salama kuliko alivyokuwa kwa muda mrefu. Hakuwahi kujisikia hivyo tangu aliipoamshwa na sauti za ndege asubuhi.

...

Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lenge. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.



Siku moja, alianza kumgomba Yulia. Kisha, akaanza kumsukuma. Kelele na vipigo vikafika hatua mbaya, hasa akiwa amelewa. Yulia aliogopa na ailingiwa na wasiwasi kuhusu binti yake lakini hakuwa na la kutanya.

...

Ein dag byrja han å kjefte på Yulia. Seinare byrja han å dytte henne. Valden auka med skriking og slag, særleg når han var full. Yulia var redd for seg sjølv og for dottera, men ho visste ikkje kva ho skulle gjere.



Hatimaye, wakati Yulia alilazimika kwenda kwenye chumba cha dharura akiwa amevunjika mkono, walimwambia kuwa unyanyasaji wa majumbani ni tatizo kubwa nchini Ureno. Pia walisema kwamba ilikuwa ni kosa na anapaswa kuripoti polisi.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



Yulia alikuwa amechoka na hakutaka binti yake mdogo kukua katika mazingira ambayo anashuhudia unyanyasaji kila siku. Yulia alitambua kuwa viashiria vya unyanyasaji vilishakuwepo tangu kitambo hata kama vilikuwa vya namna tofauti.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.